



# Apprendre le portugais



Pour   
Débutants

1

*Merci à Avelino, créateur et animateur de ce cours, d'avoir accepté de le mettre à disposition de mes amis,*



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES INITIATION AU PORTUGAIS

### A FONÉTICA (LA PHONETIQUE)

	FONÉTICA (PHONETIQUE)	EXEMPLO (EXEMPLE)	TRADUÇÃO (TRADUCTION)
A	“æ” Entre a et e, ou A (Français)	amanhã → Amægnain	Demain
Á	Identique au A français	Pá	Pelle
E	Peut se prononcer « è » ou « é » « eu » ou « i ». Le e seul se lit i et équivaut au et Français	Ideia → idèiæ Fresco → fréjcou Evento → Eventou	Idée Frais Évènement
É	Attention le é se lit « è »	Pé	Pied
Ê	Se prononce é	Francês → Fraincéj	Français
ES	Se prononce i...J ou è...j ou Eu...j souvent en fin de mot	Estrela → IJtrélæ Festa → fèjstæ Vestido → Veujtido	Etoile Fête Robe
O	Se lit toujours « ou » ou « ô »	Amigo, Comer, POCO	Ami, manger, Peu
Ó	O ouvert de quatorze	Pó	Poussière
U	Le son du U n'existe pas il se lit OU	Quarto	Chambre
OU	Proche du AU Français	Outubro	Octobre
Ã-AM-AN	AIN	Frango, Campo	Poulet, Champ
ÃO	AIN..ou	Pão Pião	Pain Piéton
ÃE	AIN...i	Mãe	Mère
ÃES	AIN..IJ	Pães	Pains
EN ou EM devant B ou P	Hén	Evento → Ivhéntou Tempo → Thénpou	Évènement Temps
EM	AIN..i	Também	Aussi
EI	EY	Leite	Lait
IN- IM	IN ou IM son de DRING	Sim, domingo	Oui, Dimanche
ÕES	ON..ij	Peões	Piétons
Õ-ON-OM	Poche du ON français	Constipação	Rhume
UN-UM	OUN en créole	Atum	Thon
UI	OU..i	Muito	Beaucoup
LH	Proche du L de lion	julho	Juillet
NH	Équivaut au GN français	Caminheiros	Marcheurs
X	Se lit CH ou S	Xadrez (ch) Maximo(S)	Jeu d'Échecs, Maximum

#### IMPORTANT:

- Contrairement au français la dernière syllabe est très descendante, parfois peu audible.
- Notamment à la fin des mots le O se lit OU
- Très souvent les **a** se prononce æ



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES INITIATION AU PORTUGAIS

### IMPORTANT:

- 1- La dernière syllabe est très descendante, parfois inaudible. Dans un premier temps ne pas chercher à la prononcer arrêter-vous à la dernière consonne.
- 2- Le **O** à la fin d'un mot se lit **ou** (très léger et descendant)
- 3- Le **OU** se prononce **ô**
- 4- Parfois le **E** se lit **i** c'est le cas quand il est seul et dans cette situation équivaut au équivaut au **ET** Français
- 5- Généralement Le **R** quand il n'est pas associé à un autre **R** est un R roulé
- 6- Devant un pronom possessif on peut mettre un article ou pas ex : Mon chien = « meu cão » ou « o meu cão » les deux sont corrects
- 7- Dans le dialogue le portugais utilise très peu les pronoms personnels.
- 8- Très souvent le **a** quand il n'est pas accentué se prononce généralement **æ**. Une phonétique entre le a et le e qui n'est pas très facile...
- 9- Les **S** à la fin des mots se prononce **J** ou **CH** par expérience un **j** à la place du **s** me paraît plus proche de la réalité
- 10- Le **é** se lit **è**
- 11- Ne pas se laisser piéger par les **IN** ou les **EM** car ils ont une phonétique nouvelle pour vous et qui est totalement différente de la française.



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES INITIATION AU PORTUGAIS

### O INDISPENSÁVEL (L'INDISPENSABLE)

PORTUGUÊS (PORTUGAIS)	FONÉTICA (PHONÉTIQUE)	TRADUÇÃO (TRADUCTION)
Bom dia	Bon diæ	Bonjour
Boa tarde	Bôæ tàrd	Bonne après midi
Boa noite	Bôæ no.i.t	Bonne Nuit
Até já	Ætai jà	A tout de suite
Até logo	Ætai loguou	A toute a l'heure
Até amanhã	Ætai àmægnain	A Demain
Até breve	Ætai brév	A bientôt
Obrigado/a	Obrigàdou/æ	Merci
Desculpe	Deujcoulpe	Excusez- moi
Com licença	Conliçençæ	Vous permettez..
Até a próxima semana	Ætai à próssimæ semænaæ	A la semaine prochaine

### CONTAR (COMPTER)

1-10	FONETICA	11-20	FONETICA	DIZAINES 10-100	FONETICA
Um	Oun!	Onze	onze	Dez	Dèj
Dois	Dôij	Doze	dôz	Vinte	VinT
Três	Tréj	Treze	tréz	Trinta	Trintæ
Quatro	couàtrou	Catorze	cætôrz	Quarenta	Couærentæ
Cinco	sincou	Quinze	quinz	Cinquenta	Sincouentæ
Seis	séij	Dezasseis	Deuzæséij	Sessenta	Seussentæ
Sete	sète	Dezassete	Deuzæsept	Setenta	Seutentæ
Oito	ô.i.tou	Dezoito	Deuzo.itou	Oitenta	ôi.tentæ
Nove	nov	Dezanove	Deuzænov	Noventa	Nouventæ
Dez	dèj	Vinte	Vin.t	Cem	Sain.i

**Exercice:** Essayer de dire les mots en vous aidant de la colonne Phonétique.

**Aide :** Au cours de cette leçon et pour toutes les autres Consultez toujours la première leçon « phonétique »

**Quelques règles à mémoriser :**

1- Voici la principale difficulté du Portugais : Le **a** quand il n'est pas accentué fait rarement a, généralement il fait un son très particulier et très difficile pour vous un son entre le A et le E . Ouvrez la bouche et faite travaillez la gorge. (quand vous l'aurez après tout vous semblera facile...)

2- La dernière syllabe est toujours descendante, La dernière voyelle est souvent inaudible, il est souvent préférable de lire la uniquement la dernière consonne. 4- Quand il est seul le **r** est souvent roulé



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES

### INITIATION AU PORTUGAIS

#### ARTIGOS (Quelques articles)

UM	UMA	A	AS	O	OS
Un	Une	La	Les	Le	Les

#### A FAMILIA (la famille)

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION	PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
<b>O PAI</b>	Ou Pa.i	PERE	<b>O AVÔ</b>	Ævô	GRAND PERE
<b>A MÃE</b>	Æ Main.i	MERE	<b>A NORA</b>	Æ noræ	BELLE FILLE
<b>O FILHO</b>	Ou filhou	FILS	<b>O CUNHADO</b>	Ou cougnàdou	BEAU FRERE
<b>A FILHA</b>	Æ filhæ	FILLE	<b>A CUNHADA</b>	Æ cougnadæ	BELLE SOEUR
<b>O IRMÃO</b>	Ou irmainou	FRERE	<b>A TIA</b>	Æ Tiæ	TANTE
<b>A IRMÃ</b>	Æ irmain	SOEUR	<b>O TIO</b>	Ou Tiou	ONCLE
<b>O NETO</b>	Ou naitou	PETIT FILS	<b>O SOBRINHO</b>	Ou soubrignou	NEVEU
<b>A NETA</b>	Æ naitæ	PETITE FILLE	<b>A SOBRINHA</b>	Æ soubrignæ	NIECE
<b>A AVÓ</b>	Æ àvó	GRAND MERE	<b>O GENRO</b>	Ou genrrou	GENDRE

#### AS CORES (LES COULEURS)

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION	PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
<b>Branco</b>	Braincou	Blanc	<b>Verde</b>	vérde	Vert
<b>Preto</b>	Prétou	Noir	<b>Azul</b>	azoul	Bleu
<b>Cinzentou/Cinza</b>	Cinzentou ou cinzæ	Gris	<b>Amarelo</b>	æmærailou	Jaune
<b>Castanho</b>	Cæjtægnou	Marron	<b>Cor de rosa</b>	Côr de Rosæ	Rose
<b>Vermelho</b>	veurmélhou	Rouge	<b>Roxo</b>	Rôchou	Violet
<b>Cor de laranja</b>	Côr de lærainjæ	Orange			

#### RAPPEL :

- 1- Le **a** quando il n'est pas accentué fait rarement a, généralement il fait un son très particulier et très difficile pour vous un son entre le A et le E, Symboliser sur les colonnes phonétiques par **Æ**
- 2- le **O** quando il n'est pas accentué se lit **OU**
- 3- Quando il est seul le **r** est souvent roulé
- 4- La dernière syllabe est toujours descendante, La dernière voyelle est souvent inaudible, il est souvent préférable dans un premier temps de lire uniquement la dernière consonne.

#### Exercice :

Vous avez beaucoup de mal à prononcer **OU** les mots qui finissent en **O** alors Faites le quando vous appeler un voisin, une connaissance portugaise ou quando vous aller au Pain (**Attention c'est un ou très descendant**)

Ex : Avelino cela se prononce Avelinou -**João** se prononce jouain..ou - le Pain s'écrit « o pão » se prononce ou Pain. .ou .



EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES  
INITIATION AU PORTUGAIS

OS MARCADORES DE TEMPO (LES MARQUEURS DE TEMPS)

OS DIAS LES JOURS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION	OS MESES LES MOIS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
Segunda-feira	Segoundæ fé.iræ	Lundi	JANEIRO	Jæné.irou	Janvier
Terça-feira	Térçæ fé.iræ	Mardi	FEVEREIRO	Feuveuré.iro	Fevrier
Quarta-feira	Couàrtæ fé.iræ	Mercredi	MARÇO	màrçou	Mars
Quinta-feira	Quintæ fé.iræ	Jeudi	ABRIL	æbril	Avril
Sexta-feira	Séchtæ Fé.iræ	Vendredi	MAIO	Mayou	Mal
Sábado	sàbædou	Samedi	JUNHO	jougnou	Juin
Domingo	douminguou	Dimanche	JULHO	joulhou	Juillet
			AGOSTO	ægôjtou	aout
			SETEMBRO	setenbrou	septembre
			OUTUBRO	autoubrou	octobre
			NOVEMBRO	nouvenbrou	Novembre
			DEZEMBRO	deuzenbrou	Decembre

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
HOJE	ôge	Aujourd'hui
ONTEM	Ontain..i	Hier
Amanhã	àmægnæ	Demain
DEPOIS DE Amanhã	Deupô.ij de à mægnæ	Après demain
ANTE S DE ONTEM	AinteJ de ontain..i	Avant hier

L'HEURE AS HORAS

En portugais, on ne dit pas quelle heure est-il, mais plutôt « quelles heures sont-ils », ce qui donne en portugais:

**Que horas são ?** En général, la réponse se fait elle aussi au pluriel :

**São três horas** – il est trois heures

**É uma hora e vinte e cinco minutos** – Il est une heure et vingt cinq minutos

**São dezanove horas em ponto** – Il est dix-neuf heures pile

Les heures et demie

La demie se dit **meia**, donc pour dire sept heures et demie, cela donne : **São sete e meia**

Midi – minuit

Cela se dit, la moitié du jour, la moitié de la nuit : **é meio-dia, é meia-noite.**

		FONÉTICA
Quel heure il est ?	Que horas são	Que oræj Sain..ou
Il est huit heures et demi	São oito e meia	Sain.ou ô.itou i méiæ



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES INITIATION AU PORTUGAIS

### OS PRONOMES PESSOAIS *Les pronoms personnels*

PALAVRAS MOTS	FONETICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
EU	éou	JE
TU	tou	TU
ELE, ELA, <b>VOCÊ</b>	Él, èlæ, vôçé	IL ELLE
NOS	NÓJ	NOUS
<b>VOCÊS*</b>	Vocêj	VOUS
ELES, ELAS	Éleuj, èlæj,	Ils Elles

Nota. Le você sans S , 3ème temps du singulier est utilisé pour le vouvoiement

\*Attention parfois vous pourrez trouver Vós Comme 2<sup>ème</sup> temps du pluriel. Personnellement je préfère utilisés Vocês il est plus fréquemment utilisé à l'oral , de plus la terminaison des verbes est bien plus facile .

Nota : dans le nord du Portugal on utilise encore souvent le Vós

### ALGUNS PRONOMES POSSESSIVOS *Quelques pronoms possessifs*

	FONETICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
O MEU	Ou méou	LE MIEN (mon)
O TEU	Ou téou	LE TIEN
O SEU	Ou Séou	LE VOTRE
A MINHA	Æ Mignæ	LA MIENNE
A TUA	Æ touæ	LA TIENNE
A SUA	Æ Souæ	LA VOTRE

### ALGUNS PRONOMES DEMOSTRATIVOS *Quelques pronoms démonstratifs*

	FONETICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
ISTO	ijtou	CECI
ISSO	issou	CELA- CE
ESTE (S)	Éjt (j)	CE CES
ESTA (S)	Èjtæ (j)	CETTE CES

### ALGUNS PRONOMES INTERROGATIVOS *Quelques pronoms interrogatifs*

	FONETICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
QUEM	QUAIN..i	QUI
ONDE	OND	OU
COMO	CÔMO	COMMENT
QUAL	COUAL	LEQUEL
QUANTO	COUAINTOU	COMBIEN



EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES  
**INITIATION AU PORTUGAIS**

**VERBOS ÚTEIS** (verbes utiles conjugués au présent)

SER (être)	ESTAR (être)	TER (avoir)	HAYER (avoir)
Eu <b>Sou</b> (sau)	Eu <b>Estou</b> (ijtau)	Eu <b>Tenho</b> (tegnou)	Eu Hei
Tu <b>És</b> (èj)	Tu <b>Estás</b> (ijtàj)	Tu <b>tens</b> (tain..ij)	Tu há
Ele, Ela, Você <b>É</b>	Ele, Ela, Você <b>Está</b> (ijtà)	Ele, Ela, Você <b>tem</b> (tain..i)	Ele, Ela, Você <b>há</b> (à)
Nos <b>Somos</b> (Sômouj)	Nós <b>Estamos</b> (ijtaemouj)	Nós <b>temos</b> (Témouj)	Nós havemos
Vocês <b>são</b> (sain..ou)	Vocês <b>Estão</b> (ijtain.ou)	Vocês <b>Têm</b> (Tain..i)	Vocês hão
Eles, Elas, Vocês <b>São</b>	Eles, Elas, Vocês <b>Estão</b>	Eles, Elas, Vocês <b>Têm</b>	Eles, Elas, Vocês hão

En Portugais on utilise deux verbes **être** .On utilise l'un ou l'autre selon les situations. Il s'agit du Verbe **SER** et du Verbe **ESTAR**.

**SER** s'utilise pour designer quelque chose de permanent ou de durable. (Forme, couleur, nationalité, religion etc...)

**ESTAR** : Il est temporaire s'utilise dans les autres cas. Ex. : pour dire que vous êtes fatigués, en vacances etc...)

On utilise également 2 verbes pour le verbe **Avoir**. Il s'agit du verbe **TER** et **HAYER**

**TER** : plus possessif c'est le plus couramment utilisé

**HAYER** : beaucoup moins utilisé, Dans ce module débutant on ne parlera que du 3<sup>ème</sup> temps du singulier **Hà** qui lui est très utilisé puisqu'il correspond au Français **il y à**

**IMPORTANT** : Dans le langage courant les pronoms personnels Eu,tu,ele..etc son peu utilisés. La phonique de la terminaison du verbe Suffit. C'est l'une des difficultés de la compréhension du Portugais.

**LA PHONÉTIQUE EST ESSENTIELLE ALORS RETENONS :**

Le **e** lorsqu'il est seul se lit **i** et correspond à la liaison **et**

Le **é** se lit **è**

Le **S** à la fin d'un mot se lit « **j** » Souvent dans les livres on « ch » pour moi « j » est plus près de la réalité.

Le **OU** se lit **AU**

**EXERCICE** : 1- Lisez la conjugaison des verbes en lisant la phonétique en bleu et essayer de retenir au mois le 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> temps du singulier. La mise en application se fera plus tard, quand vous aurez acquis un peu de vocabulaire.

**2- Réviser à l'oral la phonétique ( leçon 1)**



EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES  
**INITIATION AU PORTUGAIS**

**EXERCICE CORRIGE**

	TRADUCTION	PHONÉTIQUE
Mon père à quatre vingt dix ans.	Meu pai tem noventa anos	Méou pa.i tain.i nouventae aenouj
Il est seize heure trente	São dezasseis e trinta	Sain.ou deuzaeséij i trintae
Hier matin	Ontem de manha	Ontain.i de maegnain
Demain matin	Amanhã de manhã	Amaegnain de maegnain
Ma couleur est le Bleu	Minha cor é azul	Mignae côr è aezoul
Jean est mon ami	João é meu amigo	Jouain.ou è méou aemiguou
Je mange peu	Eu como pouco	Éou cômo paucou
Demain Matin c'est Lundi	Amanha de manha é segunda-feira	Amaegnain de maegnainè seugundae féirae
Mon père est le frère de ma Tante	Meu Pai é o irmão da minha tia	Méou pa.i é ou irmain.ou dae mignae tia
Ma fille à dix ans	Minha filha tem 10 anos	Mignae filhae tain.i déj aenouj
Mon beau-frère	Meu conhado	Méou cougnadou
Ce Dimanche	Este Domingo	Éjte doumingo
Cette Semaine	Esta semana	Éjtae seumaenae
Quel jour on est aujourd'hui ?	Que dia é hoje	Que diae è ôge
Il y à longtemps	Hà muito tempo	À mou..itou tempou



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES INITIATION AU PORTUGAIS

### A ALIMENTAÇÃO (L'alimentation)

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION	PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
CARNE	Carn	Viande	PEIXE	Pé.ich	Poisson
Vaca	vàcæ	Vache	Bacalhau	Bæcælhàou	Morue
Vitela	vitailæ	Veau	Carapau	Cæræpàou	Petit chinchard
Carneiro	Cærné.rou	Mouton	Chícharro	chicharro	Chinchard
Borrego	bourrégou	Agneau	Sardinha	Særdignæ	Sardine
Porco	pôrcou	Cochon	Dourada	dauràdæ	Daurade
Porco preto	Pôrcou ptétou	Cochon Noir	Robalo	roubàlou	Bar
Javali	jàvæli	Sanglier	Peixe-espada	Pé.ich ispadæ	Poisson sabre
Coelho	couélhou	Lapin	Safio	Sæfiou	Congre
Galo	galou	Coq	Pescada	Pijcàdæ	Colin
Frango	fraingou	Poulet	Camarão	Cæmærain.ou	Crevettes
Galinha	Gælignæ	Poule	Polvo	pôlvou	Poulpe
Peru	perou	Dinde	Chocos	chocouj	Seiches
Cabrito	Cæbritou	Chevreau	Lulas	loulæj	Encornets
Pato	patou	Canard	Salmão	Salmain.ou	Saumon

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION	PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
LEGUMES	Legoumeuj	Légumes	FRUTAS	Frou-tæj	Fruits
Cenouras	ceunô-ræj	Carottes	Maças	Mæçainj	Pommes
Pepinos	peupinouj	Concombre	Pêras	péræj	Poires
Tomates	toumà-tej	Tomates	Laranjas	Lærainjæj	Oranges
Pimentos	pimentouj	Poivrons	Limão	Limain.ou	Citron
Salada	Sælà-dæ	Salade	Ameixas	Æméichæj	Prunes
Couve	cauv	choux	Pêssego	Pésseugou	Pêche
Feijão	Féijain.ou	Harricot	Cerejas	ceurøjæj	Cerises
Ervilhas	Irvilhæj	Petit Pois	Morangos	mouraingouj	Fraises
Nabos	Nàbouj	Navets	Amoras	æmoræj	Mûrs
Grão-de-bico	Grain.ou de bicou	Pois chiches	Bananas	Bænænæj	Bananes
Salsa	sàlsæ	Persil	Uvas	Oouvæj	Raisin
Alho	alhou	Ail	Limões	Limon.ij	Citrons
Cebola	Cebôlæ	Oignon	Alperce	Alpairç	Abri-cot
Alho-Porro	Alhou paourrou	Poireau	Melancia	Melainciæ	Pastèque



EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES  
**INITIATION AU PORTUGAIS**

**ADJECTIVOS** Quelques Adjectifs

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONÉTIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
DIVORCIADO	Divourciadou	divorcé
CASADO	caesadou	marié
SOLTEIRO	Solté.irou	célibataire
BONITA	bounitæ	belle
LINDA	lindæ	mignone
FEIA	Fé.iæ	moche
CARO	carou	cher
BARATO	bæratou	bon marché
FURADO	fouradou	percé
CHEIO	Chéiou	plein
VAZIO	væsiou	vide
INTELIGENTE	inteuleugent	intelligent
BURRO	bourrou	bourricot
SIMPÁTICO	simpaticou	sympathique
UMA COISA	Oumæ cau.isæ	Une chose
COLORIDO	coulouridou	coloré
VIÚVO	Viouvou	veuf

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONÉTIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
PROIBIDO	Prou.ibidou	interdit
BAIXO	Ba.ichou	Bas
ALTO	altou	haut
FRENTE	frenT	devant
ATRÁS	Traj	derrière
ESQUERDA	ijquérdaæ	gauche
DIREITA	Diré.itæ	droite
GRANDE	grainD	grand
PEQUENO	Peuquenou	petit
GORDO	Gaurdou	gras
MAGRO	Magrou	maigre
GROSSO	grôssou	épais
DELGADO	dèlgadou	mince
ACIMA	æcimæ	Au dessus
AO LADO	Aou ladou	À côté

**EXPRESSÕES DIVERSAS** (expressions diverses)

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONÉTIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
EU SOU FEIO	Éou sô féyou	Je suis moche
EU SOU GRANDE	Éou sau grainde	Je suis grand
EU SOU PEQUENO	Éou sau pequénou	Je suis petit
É MUITO CARO	è mou.itou carou	C'est très cher
É BARATO	è bæratou	C'est pas cher/ c'est bon marché
AO LADO DE TI	A.ou ladou de ti	A côté de toi
OLHA PARA TRAZ	Olhæ pæræ traj	Regarde derrière
CLARO QUE SIM	Clarou que sim	Bien sûr que oui
EU TENHO FOME	Éou tégnou fome	J'ai faim
QUANTO CUSTA	Couantou coustæ	Combien ça coûte
OLHA PARA A FRENTE	Olhæ pæræ æ frenT	Regarde devant
TU ÉS MUITO SIMPÁTICO	Tou èj mouitou simpaticou	Tu es très sympathique
EU NÃO POSSO	Éou nain.ou possuou	Je ne peux pas
EU NÃO QUERO	Eou nain.ou quairou	Je ne veux pas
É TUDO MUITO BOM	è toudou mou.itou bon	Tout est très bon



EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES  
INITIATION AU PORTUGAIS

O CORPO HUMANO LE CORPS HUMAIN

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONÉTIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
A CABEÇA	Æ Cæbéçæ	La tête
O PESCOÇO	Ou Pejcaussou	Le cou
O CABELO	Ou Cæbélou	Le cheveux
AS ORELHAS	Æj Orélhæj	Les oreilles
OS OUIDIDOS	Ouj Auvidouj	Le conduit audit
OS OLHOS	Ouj Olhouj	Les yeux
AS SOBRANCELHAS	Æj Soubrincélhæj	Les sourcis
A TESTA	Æ Tèjta	Le front
O NARIZ	Ou nærich	Le nez
A BOCA	Æ Bôcæ	La bouche
O QUEIXO	Ou quéichou	Le Menton
A CARA	Æ Caræ	La joue
A GARGANTA	Æ Gærgaintæ	La gorge
O CORAÇÃO	Ou couræçain.ou	Le coeur
OS PULMÕES	Ouj Poulmonij	Les Poumons
O ESTÔMAGO	Ou ijtômæguou	L'estomac
OS INTESTINOS	OuJ IntejinouJ	Les intestins
A PRÓSTATA	Æ Próstatæ	La prostate
A BARRIGA	Æ Bærriguæ	Le Ventre

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONÉTIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
OS BRAÇOS	Ouj braçouj	Les Bras
OS PUNHOS	Ouj pougnouj	Les poignés
OS DEDOS	Ouj Dédouj	Les doigts
AS UNHAS	Æj Ougnæj	Les ongles
OS OMBROS	Ouj onbrouj	Les épaules
O COTOVELO	Ou coutouvélou	Le coude
O ANTEBRAÇO	O æntebraçou	L'avant bras
O TÓRAX	Ou Torach	Le torax
A PERNA	Æ Pairnæ	La jambe
O TORNOZELO	Ou tournouzélou	La cheville
Uma LÍNGUA	OuMæ lingouæ	Une Langue
UM JOELHO	Oun Jouéhou	Un genou
UMA VEIA	oumæ Véiæ	Une veine
O SANGUE	Ou saingue	Le sang
O FÍGADO	Ou figædou	Le foie
UM RIM	Oun rim	Un rein
A BEXIGA	A bechigæ	La vésie
O PEITO	Ou péitou	La poitrine
AS MAMAS	Æj mæmæj	Les seins

PALAVRAS MOTS	FONETICA PHONÉTIQUE	TRADUCAO TRADUCTION
O centro de saúde	Ou centrou de sæoude	Le centre de santé
Um médico	Oun médicou	Un medecin
Os medicamentos	Ouj medicæmentouj	Les médicaments
Uma consulta	Oumæ consoultæ	Une consultation
A farmácia	Æ færmaciæ	La pharmacie
Uma ambulância	Oumæ Ainboulainciæ	Une ambulance
As urgências	Æj ourgenciæj	Les urgences

Phrases utiles

Eu Queria marcar uma consulta	Éou queriæ mærcar oumæ consoultæ	Je voudrais un rdv pour une consultation
Você Pode chamar um médico ?	Você pode chæmar oun mèdicou	Vous pouvez appeller un medecin
Onde está a farmácia mais próxima?	Ond istà æ færmaciæ ma.ij procimæ	Ou est la pharmacie la plus proche
Eu Queria comprimidos para a dor de cabeça	Éou queriæ compremidouj pæræ dôr de cæbéçæ	Je voudrais des comprimés pour le mal de tête



EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES  
**INITIATION AU PORTUGAIS**

**BAR E RESTAURANTE** (Mots utilisés au bar et restaurant)

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
<b>O BAR</b>	<b>Ou Bar</b>	Le Bar
UMA AGUA	<b>Oumæ agouæ</b>	Une Eau
UMA AGUA TONICA	<b>Aguoua tonicæ</b>	Un swepps
UMA CERVEJA	<b>Ouma cervéjæ</b>	Une biere
UMA IMPERIAL	<b>Ouma imperial</b>	Une biere pression
UM FINO	<b>Oun Finou</b>	Une biere pression
UM CAFÉ	<b>Oun cæfè</b>	Un café
UM CHÁ	<b>Oun cha</b>	Un thé
LEITE	<b>Léite</b>	Lait
UM CHOCOLATE	<b>Oun choucolate</b>	Un chocolat
UM SUMO	<b>Oun Soumou</b>	Un jus
GELO	<b>Gélou</b>	Glaçons
GELADO	<b>gelådou</b>	Glace
QUENTE	<b>quent</b>	chaud
AÇÚCAR	<b>Æçoucær</b>	sucre
MANTEIGA	<b>maintégæ</b>	beurre
NATAS	<b>nataej</b>	Creme chantilly
DOCE	<b>dôce</b>	Confiture
FRESCA	<b>fréjçæ</b>	Fraiche
UM GALÃO	<b>Oun gælain.ou</b>	Un café au lait
UNS AMENDOINS	Oun æmendouinj	Des cacahouetes
CARACÓIS	<b>CæRæcoij</b>	Escargots
UM PIRES	<b>Oun pirej</b>	Une petite assiette

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
<b>O RESTAURANTE</b>	<b>Ou reujtôrainte</b>	Le restaurant
UMA FRUTA	Oumæ frouatæ	Un Fruit
UMA SOBREMESA	Oumæ Sôbremesæ	Un dessert
UM BIFE	Oun Bif	Un bifteack
O MOLHO	Ou Môlhou	La sauce
UM COPO	Oun Copou	Un Verre
UM PRATO	Oun Pråtou	Une assiette
UM GARFO	Oun Garfou	Une Fourchette
UMA COLHER	Oumæ coulhér	Une cuiller
UMA FACA	Oumæ Facæ	Un couteau
FIAMBRE	Fiainbr	Jambon cuit
PRESUNTO	preusountou	Jambon cru
UMA GARRAFA	Ouma gæràfæ	Une bouteille
UM ALMOÇO	Oun Almôçou	Un déjeuner
UM JANTAR	Oun Jaintar	Un dîner
A EMENTA	Æ imentæ	Un Menu
UM GUARDANAPO	Oun gouardæNapou	Une serviette
A CONTA	Æ contæ	L'addition
UMA GORJETA	Oumæ gourgétæ	Un pourboire
UMA TOALHA	Oumæ toualhæ	Une nappe
UM PALITO	Oun Pælitou	Un Cure dent
SAL	sàl	Sel
PIMENTA	Pimentæ	Poivre

**FRASES- Phrases**

Qual é o prato do dia?	<b>Coual è ou pratou dou diae</b>	Quel est le plat du Jour
Tu queres beber alguma coisa?	<b>Tou quèreuj bebér algoumae côisæ</b>	Tu veux boire quelque chose
Eu Quero uma cerveja e um chá,	<b>Éou quèrou oumae ceurvêjæe i oun chà</b>	Je veux une bière et un thé
Onde vais almoçar hoje?	<b>Ond vâij almoçar ôge</b>	Ou vas-tu déjeuner aujourd'hui ?
Pode pôr gelo por favor?	<b>Pode pôr gélou pour fævôr</b>	Pouvez-vous Mettre des glaçons s'il vous plaît ?
A conta por favor	<b>Ae contæ pour fævôr</b>	L'Addition s'il vous plaît
Quanto devo por favor?	<b>Couaintou dévou pour fævôr</b>	Combien je vous dois s'il vous plaît ?



EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES

INITIATION AU PORTUGAIS

**EXPRESSÕES DIVERSAS- Expressions diverses**

<i>Expressões</i>	<b>Fonética</b>	<b>tradução</b>
<i>Está bem</i>	Ijtà bain..i	C'est ok
<i>Sim está bem</i>	Sim ijtà bain..i	Oui d'accord, oui c'est bien
<i>Sim pode ser</i>	Sim pod sér	Oui cela peut-être, oui d'accord
<i>Sim talvez</i>	Sim tàlvéj	Oui peut-être
<i>Sim com muito prazer</i>	Sim con mou.i.tou præzér	Oui avec Plaisir
<i>Sim está correto</i>	Sim ijtà couraitou	Oui c'est correct
<i>Não quero</i>	Nain.ou Quairou	Je ne veux pas
<i>Não gosto</i>	Nain.ou Góstou	Je n'aime pas
<i>Não tenho fome</i>	Nain.ou tégnou fóM	Je n'ai pas faim
<i>Não tenho sede</i>	Nain.ou tégnou séD	Je n'ai pas soif
<i>Não me importo</i>	Nain.ou me impórtou	Peu importe, Je m'en fou
<i>Não me apetece</i>	Nain.ou me æpetaiss	Je n'ai pas envie
<i>Não me Lembro</i>	Nain.ou me lembrou	Je ne me rappelle pas
<i>Não te queixes</i>	Nain.ou te quéichej	Ne te plain pas
<i>Não consigo</i>	Nain.ou consigou	Je ne réusssi pas
<i>Não acredito</i>	Nain.ou æcreuditou	Je ne crois pas
<i>Não Sei</i>	Nain.ou séi	Je ne sais pas
<i>Não há mais lugar</i>	Nain.ou à lougàr	Il n'y a plus de place
<i>Não estou de acordo com isso</i>	Não ijtou de acordou com issou	Je ne suis pas d'accord avec celà
<i>Isto é muito bonito</i>	Ijtou è mouitou bounitou	Ceci est très beau
<i>Isto é muito feio</i>	Ijtou è mouitou féiou	Ceci est très moche
<i>É muito estranho</i>	È mouitou ijtrægnou	C'est très étrange
<i>É evidente</i>	È IvidenT	C'est évident
<i>Isto é muito bom</i>	Ijtou è mouitou bon	Ceci est très bon
<i>Isto é muito Mau</i>	Ijtou è mouitou màou	Ceci est très mauvais
<i>É isso que eu quero</i>	È issou que éou quairou	C'est Ceci que je veux
<i>Quero comprar</i>	Quairou compràr	Je veux acheter
<i>Quanto custa?</i>	Couaintou cousjtæ	Combien celà coûte?
<i>Isso é muito caro</i>	Issou è mouitou càrou	Cela est très cher
<i>Hoje é mais barato!</i>	Auge è màij bæràtou	Aujourd'hui cest pas cher
<i>Nunca Mais</i>	Nouncæ màij	Plus jamais



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES INITIATION AU PORTUGAIS

### PALAVRAS ASSOCIADAS AO JARDIM E CASA (mots liés au jardin et à la maison)

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
<b>O JARDIM</b>	Ou Jærdim	Le Jardin
O RELVADO	Ou Rélvadou	Le gazon
AS ÁRVORES	Aj arvourej	Les arbres
AS FLORES	Aj Flôrej	Les fleurs
UM TERRENO	Oun teurrénou	Un Terrain
UMA PEDRA	Ouma pèdræ	Un caillou
UMA PÁ	Ouma pà	Une pelle
UM ALICATE	Oun Alicæt	Une Pince
CHAVE DE FENDAS	chàv de fendæj	Tournevis
UM MARTELO	Oun Mærtailou	Um Marteau
UM BERBEQUIM	Oun berbequim	Une perceuse
UM VASO	Oun Vàsou	Un vase
UMA ENXADA	Ouma enchàdæ	Une hou
UMAS LUVAS	Oumæj louvæj	Des gants
UM ANCINHO	Oun Aincignou	Une faux
UMA TESOURA	Oumæ teusauræ	Un ciseaux
UMA ESCOVA	Oumæ ijçôvæ	Une brosse
UM BALDE	Oun bald	Un SCEAU
ESTRUME	ijtroume	Engrais
UMA TORNEIRA	Ouma tournéiræ	Un robinet
O CHÃO	Ou chain..ou	Le sol
UMA PLANTA	Ouma plaintæ	Une Plante
UMA TOUPEIRA	Ouma tôpéiræ	Une taupe
UM BURACO	Oun bouracou	Un trou
UM PAU	Oun paou	Un baton
PLANTAR	Plaintar	Planter
Areia	Æréiræ	Sable
Brita	Britæ	Gravillon
UMA MANGUEIRA	Ouma mainguéiræ	Un tuyeau
CARRO DE MÃO	Carrou d main.iou	Une brouette
UMA RODA	Oumæ rodæ	Une Roue

PALAVRAS MOTS	FONÉTICA PHONETIQUE	TRADUÇÃO TRADUCTION
<b>A CASA</b>	Æ Casæ	La maison
UMA JANELA	Oumæ jænailæ	Une fenêtre
UMA CASA	Oumæ Casæ	Une Maison
UMA PORTA	Oumæ portæ	Une Porte
UM VIDRO	Oun vidrou	Un carreau
UM MÓVEL	Oun Móvèl	Un Meuble
SALA DE JANTAR	Salæ de jaintar	Salle à manger
UMA COZINHA	Oumæ cousignæ	Une cuisine
UM TAPETE	Oun Tæpét	Un tapis
OS CORTINADOS	Ouj courtinadou	Les Rideaux
A LAREIRA	Æ Læréiræ	La cheminée
UM MURO	Oun Mourou	Un Mur
AQUECIMENTO	æquaicimentou	Chauffage
UMA CADEIRA	Oumæ Cædéiræ	Une chaise
UM BANCO	Oun Baincou	Un Banc
UMA CAMA	Oumæ Cæmæ	Un Lit
UM COLCHÃO	Oun coulchain.ou	Un Matelas
UM LENÇOL	Oun Lençol	Un Drap
UM COBERTOR	Oun coubertôr	Une couverture
UMA TELEVISÃO	Oumæ televisain.ou	Une television
O SALÃO	Ou Sælain.ou	Le salon
ÁGUA QUENTE	Àguæ quent	Eau chaude
ESQUENTADOR	ijquentædôr	chqauveau
UMA CALDEIRA	Oumæ Cædéiræ	Une chaudière
UM SOFÁ	Oun sofà	Un canapé
UM TELHADO	Oun teulhadou	Un toit
UMA TELHA	Ouma Télhæ	Une Tuile
UMA ESCADA	Ouma ijçådæ	Une échelle
UM GRAU	Oun Gràou	Une Marche
UMA FECHADURA	Oumæ fechædouræ	Une serrurte
UMA CHAVE	Oumæ Chàv	Une clé



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES

### INITIATION AU PORTUGAIS

#### VERBOS regulares (verbes réguliers conjugués au présent)

Dans les verbes réguliers trois groupes selon la terminaison: AR-ER-IR. Regarder les terminaisons des verbes conjugués, regardez c'est facile ... on garde la racine du verbe, et les terminaisons de même groupe sont les mêmes.

**ATTENTION:** La phonétique des **IN** et des **EN** est particulière et difficile, consulter la leçon N°1, ne pas se faire piéger par les habitudes françaises. N'oubliez pas de Bien rouler les R.

COMPRAR (acheter)	FALAR (Parler)	COMER (manger)	VENDER (Vendre)
Eu <b>Compro</b> (éou <b>compro</b> )	Eu <b>Falo</b> (éou <b>falou</b> )	Eu <b>Como</b> (éou <b>cômou</b> )	Eu <b>Vendo</b> (éou <b>vendou</b> )
Tu <b>compras</b> (tu <b>compraej</b> )	Tu <b>Falas</b> (tu <b>falaej</b> )	Tu <b>Comes</b> (tu <b>comej</b> )	Tu <b>vendes</b> (Tu <b>vendej</b> )
Ele, Ela, Você <b>compra</b> (éle <b>compraej</b> )	Ele, Ela, Você <b>Fala</b> (él <b>falae</b> )	Ele, Ela, Você <b>Come</b> (él <b>come</b> )	Ele, Ela, Você <b>Vende</b> (él <b>vende</b> )
nós <b>compramos</b> (nój <b>compraemouj</b> )	Nós <b>falamos</b> (Nój <b>faelaemouj</b> )	nós <b>Comemos</b> (nój <b>coumémouj</b> )	nós <b>Vendemos</b> (Nój <b>vendémouj</b> )
Vocês <b>compram</b> (vócêj <b>comprain..ou</b> )	Vocês <b>falam</b> (vócêj <b>falain..ou</b> )	Vocês <b>comem</b> (vócês <b>comain..i</b> )	Vocês <b>Vendem</b> (vócês <b>vendain..i</b> )
Eles, Elas, Vocês <b>Compram</b> (élej <b>comprain..ou</b> )	Eles, Elas, Vocês <b>Falam</b> (élej <b>falain..ou</b> )	Eles, Elas, Vocês <b>comem</b> (élej <b>comain..i</b> )	Eles, Elas, Vocês <b>Vendem</b> (élej <b>vendain..i</b> )

BEBER (Boire)	ABRIR (Ouvrir)	INSISTIR (Insister)	PERMITIR (permettre)
Eu <b>Bebo</b> (éou <b>bébou</b> )	Eu <b>Abro</b> (éou <b>abrou</b> )	Eu <b>Insisto</b> (éou <b>insisto</b> )	Eu <b>Permito</b> (éou <b>permitou</b> )
Tu <b>Bebes</b> (tu <b>bèbej</b> )	Tu <b>Abres</b> (Tu <b>abrej</b> )	Tu <b>Insistes</b> (tu <b>insistej</b> )	Tu <b>Permites</b> (tu <b>permitej</b> )
Ele, Ela, Você <b>bebe</b> (él <b>bèbe</b> )	Ele, Ela, Você <b>Abre</b> (él <b>abre</b> )	Ele, Ela, Você <b>Insiste</b> <b>él insiste</b>	Ele, Ela, Você <b>Permite</b> (él <b>permite</b> )
nós <b>bebemos</b> (nój <b>bebémouj</b> )	Nós <b>Abrimos</b> (nój <b>aebrimos</b> )	Nós <b>Insistimos</b> (nój <b>inssistimouj</b> )	Nós <b>Permitimos</b> (nój <b>permitimouj</b> )
Vocês <b>bebem</b> (vócêj <b>bèbain.i</b> )	Vocês <b>Abrem</b> (vócêj <b>abraïn..i</b> )	Vocês <b>Insistem</b> (vócêj <b>inssistain..i</b> )	Vocês <b>Permitem</b> (vócêj <b>permitain..i</b> )
Eles, Elas, Vocês <b>bebem</b> (élej <b>bèbain..i</b> )	Eles, Elas, Vocês <b>Abrem</b> (élej <b>abraïn..i</b> )	Eles, Elas, Vocês <b>Insistem</b> (élej <b>inssistain..i</b> )	Eles, Elas, Vocês <b>Permitem</b> (élej <b>permitain..i</b> )

## MISE EN SITUATION DES VERBES

### Verbo COMPRAR

Tua mulher **COMPRA** sempre muita coisa. → ta femme achète toujours beaucoup de choses

Nós **COMPRAMOS** sempre a carne no mesmo talho → Nous achetons toujours la viande dans la même boucherie

### Verbo FALAR

Meu irmão **FALA** muito → Mon Frère parle beaucoup

As mulheres **FALAM** mais que os homens → Les femmes parlent plus que les hommes

### Verbo COMER

Eu **COMO** Pouco porque não quero engordar → Je mange peu parce que je ne veux pas grossir

Eu e a minha irmã **COMEMOS** muito → Moi et ma soeur nous mangeons beaucoup

### Verbo VENDER

Meu vizinho **VENDE** a casa dele → Mon voisin vend sa maison

Eu **VENDO** o meu carro. --> Je vends ma voiture

### Verbo BEBER

Todas os domingo eu **BEBO** um copo com um amigo → tous les dimanches je bois un verre avec un ami

No fim do trabalho, Eu e a minha namorada **BEBEMOS** sempre um copo juntos. --> À la fin du travail, moi et ma fiancée on boit toujours un verre ensemble

### Verbo ABRIR

As lojas **ABREM** às nove horas → Les boutiques ouvrent à neuf heures

Eu **ABRO** sempre a Porta do carro à minha mulher → J'ouvre toujours la porte de la voiture à ma femme

### Verbo INSISTIR

Eu **INSISTO** porque não compreendo -> J'insiste parce que je ne comprends pas

Tu **INSISTES** muito porquê? --> Tu insistes beaucoup pourquoi ?

### Verbo PERMITIR

Eu não **PERMITO** → Je ne permets pas

**REMARQUE:** En réalité dans le dialogue on utilise très peu les pronoms personnels. Dans les exemples Je les aie utilisés pour que vous compreniez mieux.



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES

### INITIATION AU PORTUGAIS

#### LIÇÃO Nº14

#### OS SENTIMENTOS - LES SENTIMENTS

	Phonétique - Fonética	
Gosto muito do teu país	Gojtou mouitou dou téou pæij	J'aime beaucoup ton pays
Amo-te	æmoute	Je t'aime
Estou feliz	Ijtô felij	Je suis heureux
Estou triste	Ijtô trijte	Je suis triste
Sinto-me bem aqui	Sintou-me bain..i æqui	Je me sens bien ici
Tenho frio	Tégnou friou	J'ai froid
Tenho calor	Tégnou cælôr	J'ai chaud
É muito grande	È mouitou grainde	C'est trop grand
É muito pequeno	È mouitou pequénou	C'est trop petit
É ótimo !	È ótimou	C'est parfait
Queres sair esta noite?	Quèrej sæir èjtæ nô.it	Est-ce que tu veux sortir ce soir ?
Eu gostaria de sair esta noite	Éou goustæriæ de sæir èjtæ nô.it	J'aimerais sortir ce soir
É uma boa idéia	È oumæ bôæ idèiæ	C'est une bonne idée
Tenho vontade de me divertir	Tégnou vontade de me divertir	J'ai envie de m'amuser
Não é uma boa idéia	Nain..ou è oumæ bôæ idèiæ	Ce n'est pas une bonne idée
Não tenho vontade de sair esta noite	Nain..ou tégnou vontade de sæir èjtæ nô.it	Je n'ai pas envie de sortir ce soir
Tenho vontade de descansar	tégnou vontade de dejcainçar	J'ai envie de me reposer
Queres fazer desporto?	Quèrej fæzér dejpôrtou	Est-ce que tu veux faire du sport ?
Sim, preciso de fazer exercício físico	Sim precisou de fæzér izerççiou fisicou	Oui, j'ai besoin de Faire de l'exercice physique
Eu jogo ténis	Éou jogou tènij	Je joue au tennis
Não obrigado, estou muito cansado	Nain..ou obrigadou, ijtô mouitou cainssadou	Non merci, je suis assez fatigué



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES

### INITIATION AU PORTUGAIS

#### Lição N° 15

#### LA PLAGE:

	Phonétique/fonética	
A praia	Æ prài.. æ	La plage
Uma bola	Oumæ bólæ	Un ballon
Um boné	Oun bónè	Une casquette
Fato-de-banho	Fatou-de-baingnou	Maillot de bain
Toalha	Toualhæ	Serviette
Sandálias	Saindáliæj	Des sandales
Balde	Bald	Seau
Protector solar	Proutétôr soular	Crème solaire
Calções de banho	Calçonij de bægnou	Caleçon de bain
Sol	sól	Soleil
Óculos de sol	Ócouloj de sól	Lunettes de soleil
Guarda-sol	Gouardæ- sól	Parasol
Insolação	Inssoulæçain..ou	Insolation
Nadar	Nædàr	Nager
Natação	Nætæçain.ou	Natation
Onda	Ondæ	Vague
Mar	Màr	Mer
Duna	Dounæ	Dune
Areia	æréiæ	Sable
Sombra	Sombræ	Ombre
Apanhar um banho de sol	æpægnar oun baingnou de sól	Prendre un bain de soleil
É perigoso nadar aqui?	È perigôsou nædàr æqui?	Il est dangereux de nager ici ?
Sim, é perigoso tomar banho aqui	Sim, è perigôsou toumàr baingnou æqui	Oui, c'est interdit de se baigner ici
Sabe onde posso comprar uma bola?	Sàb ond póssou compràr ounæ bólæ?	Savez-vous où je peux acheter un ballon ?
Há uma loja aqui perto?	á ounæ lojæ æqui pértou?	Il y a une boutique près d'ici ?
Que tempo vai fazer amanhã?	Que tempou va.i fæzér amægnain?	Quel temps fera-t-il demain ?
O tempo vai mudar	Ou tempou va.i moudar	Le temps va changer
Vai chover	Va..i chouvèr	Il va pleuvoir
Vai haver sol	Va..i ævér sól	Il va y avoir du soleil



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES

### INITIATION AU PORTUGAIS

#### LIÇÃO Nº16

#### SPECIAL CORONAVIRUS

Por favor ligue 808 24 24 24

SVP appelé le 808 24 24 24

	Phonétique/fonética	
Os sintomas	Ouj <i>sintômæj</i>	Les symptômes
Tosse	<i>Tósse</i>	Toux
Falte de ar	<i>Faltæ de ar</i>	Manque d'air
Dificuldade a respirar	<i>Dificouldad æ rejpirar</i>	Difficulté à respirer
A febre	<i>Æ fèbr</i>	La fièvre
Dor de garganta	<i>Dôr de gærgaintæ</i>	Mal à la gorge
Dor de Barriga	<i>Dôr de bærrigæ</i>	Mal au ventre
O que devo fazer	<i>Ou que dévou fæzér</i>	Ce que je dois faire
Tenho de lavar as mãos muitas vezes	<i>Tégnou de lævar Æj main.ouj mou.itæj vézej</i>	Je dois me laver les mains souvent
Tenho de usar mascara	<i>Tégnou de ousar majcæræ</i>	Je dois utiliser un masque
Tenho de deixar uma distância de dois metros entre duas pessoas	<i>Tégnou de deixar oumæ dijtainciæ de dôij mètrouj entre douæj pessôæj</i>	Je dois laisser une distance de deux mètres entre deux personnes
Não devo beijar	<i>Nain.ou dévou beijàr</i>	Je ne dois pas embrasser
Não devo apertar a mão	<i>Nain.ou dévou æpertàr æ main.ou</i>	Je ne dois pas serrer la main
Tenho dores no corpo todo	<i>Tégnou dôrej nou côrpou tôdou</i>	J'ai des courbatures dans tout le corps
Tenho uma tosse seca há vários dias	<i>Tégnou oumæ Tósse sécæ à vâriouj diæj</i>	J'ai de la toux sèche depuis plusieurs jours
Não tenho apetite	<i>Nain.ou tégnou æpeutit</i>	Je n'ai pas d'appétit
Não tenho paladar	<i>Nain.ou tégnou pælàdàr</i>	Je n'ai pas de goût
Tenho uma dor de cabeça	<i>Tégnou oumæ dôr de cæbéçæ</i>	J'ai un mal de tête
Tenho vontade de vomitar	<i>Tégnou vontàd de voumitàr</i>	J'ai envie de vomir
Tenho diarreia	<i>Tégnou diærréiæ</i>	J'ai de la diarrhée
Perdi o Olfato	<i>Perdi ou ólfatou</i>	J'ai perdu l'odorat
Tenho trinta e nove graus de febre há vários dias	<i>Tégnou trintæ i nóv gràouj de fèbr à vâriouj diæj</i>	J'ai 39 Degrés de fièvre depuis plusieurs jours
O que devo fazer?	<i>Ou que fæzér</i>	Que dois-je faire ?
Falo muito pouco Português	<i>Falou mouitou paucou pourtougêj</i>	Je parle très peu le Portugais
Pode falar devagar por favor	<i>Pód fælàr deuvægàr pour fævôr</i>	Vous pouvez parler doucement s'il vous plaît



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES

### INITIATION AU PORTUGAIS

#### LIÇÃO Nº17

#### TAXI/Taxi

	Phonétique/Fonética	
Táxi!	Táks	Taxi !
Onde deseja ir?	Onð deséjæ ir	Où allez-vous ?
Vou para a estação rodoviária	Vô pæræ æ ejtæçain.ou ródouviáriæ	Je vais à la gare routière
Vou para o hotel lapa palace	Vô pæræ ou ótèl làpæ pælàce	Je vais à l'hôtel lapa Palace
Podia levar-me ao aeroporto?	Poudiæ levar-me aou aèrópôrtou?	Pourriez-vous m'emmener à l'aéroport ?
Fica longe daqui ?	Ficæ longe dæqui ?	Est-ce que c'est loin d'ici ?
Pode levar a minha bagagem, se faz favor?	Póde levar æ mignæ bægagain.i, se faj fævôr?	Pouvez-vous prendre mes bagages ?
Não, é mesmo aqui ao lado	Nain.ou, é méjmou æqui aou ladou	Non, c'est à côté
Sim é um pouco mais longe	Sim è oun pôcou maij longe	Oui c'est un peu plus loin
Quanto vai custar?	couaintou vai coujtar?	Combien cela va coûter ?
É à direita	È à diréitæ	C'est à droite
É à esquerda	È à ijquérðæ	C'est à gauche
É sempre em frente	È sempr ain.i frent	C'est toujours devant
É aqui	È æqui	C'est ici
É por ali	É pour æli	C'est par là
Pode Parar aqui!	Pód pæràr æqui	Vous pouvez vous Arrêtez ici !
Não tenha pressa	Nain.ou tégnæ prèça	Ne soyez pas pressé
Pode-me fazer uma fatura por favor?	Pód-me fæzér oumæ fatouræ pour fævôr?	Est-ce que vous pouvez me faire une note s'il vous plaît ?
Pode fechar o vidro	Pód fechar ou vidrou	Vous pouvez fermer le carreau
Quanto devo?	Couaintou dévou ?	Combien je dois ?
É muito caro	È mouitou càrou	C'est très cher
Hoje há muito transito	Ôge à mouitou trainsitou	Aujourd'hui il y à beaucoup de trafic
Você Pode levar Quantas pessoas?	Vócê pód levàr couaintæj pessô æj?	Vous pouvez emmener combien de personnes ?
Qual é o melhor sitio para ouvir fado	Coual é ou melhór sitiou pæræ ôvir fadou	Quel est le meilleur endroit pour écouter du fado



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES INITIATION AU PORTUGAIS

### Lição N°18

#### CARRO E MEIOS DE TRANSPORTES – VOITURE ET MOYENS DE TRANSPORTS

PALAVRAS	FONÉTICA	TRADUÇÃO
O MOTOR	Ou moutaur	Le moteur
AS VELAS	Æj vaiLæJ	Les bougies
OS PNEUS	Ouj pnéouj	Les pneus
AS RODAS	Æj ródæj	Les roues
O PARA-CHOQUES	Ou paræ chóquej	Le parchoc
O RADIADOR	O ràdiædôr	Le radiateur
A LUZ	Æ Louj	La lumière
OS TRAVÕES	Ouj trævon.ij	Les freins
O VOLANTE	Ou voulaint	Le volant
A DIRECÇÃO	Æ dirèçain.ou	La direction
AS MUDANÇAS	Æj moudainçæj	Les vitesses
O FILTRO DE ÓLEO	Ou filtrou de óliou	Le filtre a huile
O AMORTECEDOR	Ou amourteceudôr	L'armortisseur
A EMBRAIAGEM	Æ Enbraiage	L'embrayage
O ALTERNADOR	Ou alteurnædôr	L'alternateur
A CORREIA	Æ Courré.i æ	La courroie
O DEPOSITO	Ou deupózitou	Le reservoir
A BATERIA	Æ Bætæriæ	La batterie
O FILTRO	Ou filtrou	Le filtre
A SUSPENSÃO	Æ soujpençain.ou	La suspension
A VENTILAÇÃO	Æ ventilæçain.ou	La ventilation

PALAVRA	FONÉTICA	TRADUÇÃO
O TÁXI	O taks	Le taxi
O AUTOCARRO	Ou a.outôcarrou	L'autocar
UM COMBOIO	Oun combó.i.ou	Le train
UM AVIÃO	Oun æviain.ou	Un avion
O HELICÓPTERO	Ou ilicóptærou	Un hélicoptère
UM BARCO	Oun barcou	Um bateau
UM TRATOR	Oun tratôr	Un tracteur
UMA MOTA	Oumæ mótaæ	Une moto
A PRIORIDADE	Æ priouridad	La priorité
A BICICLETA	Æ biciclætæ	Le vélo
O TRICICLO	Ou trissiclou	Le tricycle
A ESTRADA	Æ ijtradæ	La route
O PASSEIO	Ou pæssé.i.ou	Le trottoir
A SEGURANÇA	Æ Seugourainçæ	La sécurité
O CONDUTOR	Ou condoutôr	Le conducteur
OS OCUPANTES	Ouj ócupainteij	Les occupants
UM SEGURO	Oun seugourou	Une assurance
ULTRAPASSAR	oultræpæssar	Doubler
A CONDUÇÃO	Æ condouçain.ou	La conduite
A GASOLINA	Æ Gæsoulinaæ	L'Essence
O GASÓLEO	Ou gazóliou	Le gasoil

#### EXPRESSÕES DIVERSAS (expressions diverses)

PALAVRAS (MOTS)	FONÉTICA (PHONETIQUE)	TRADUÇÃO (TRADUCTION)
Veiculo ligeiro	Véhicoulou ligé.iron	Véhicule léger
Veiculo pesado	Véhicoulou pezadou	Véhicule lourd
Companhia de seguros	Compagniaæ de seugourouj	Compagnie d'assurance
Seguro contra todos os riscos	Seugourou contræ tôdouj rixcouj	Assurance tous risques
Quanto è o valor da franquia?	Couaintou è ou vælôr dæ fraiquiaæ	C'est combien la valeur de la franchise ?
O carro não arranca	O carrou nain.ou ærraincæ	La voiture ne démarre pas
O meu carro faz um barulho	Ou méou carrou faj oun bæroulhou	Ma voiture fait un bruit
O meu carro puxa a direita	Ou méou carrou pouchæ a diréitæ	Ma voiture tire à droite
Eu queria mudar os pneus da frente	Éou queurixæ moudar ouj pnéouj dæ frente	Je voudrais changer les pneus de devant
Eu quero fazer uma revisão	Eou quérou fæzér oumæ reuvisain.ou	Je veux faire une révision
Eu quero mudar o óleo e o filtro	Eou quérou moudar ou óliou i ou filtrou	Je veux changer l'huile et le filtre
Eu queria fazer um retoque de pintura	Éou queurixæ fæzér oun reutóc deu pintouræ	Je voudrais faire une retouche de peinture



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES

### INITIATION AU PORTUGAIS

### LIÇÃO Nº19

#### CONVERSATION THÈME : LA PROMENADE

	<b>Phonética/fonética</b>	
Por favor! Procuo a paragem de autocarros para caldas da rainha	Pour fævôr prôcourou æ pæràjain.i de ôtôcàrrou pæræ càldæj dæ ræignæ	S'il vous plaît ! Je cherche l'arrêt de bus pour Caldas
Qual é o preço do bilhete para Lisboa por favor?	Coual è ou préçou dou bilhét pæræ lijbôæ	Quel est le prix du billet pour Lisbonne s'il vous plaît ?
Por favor, para onde vai este comboio ?	Pour fævôr pæræ ond vâi éste combóyou	Où va ce train s'il vous plaît ?
Este autocarro pára nas caldas da rainha	Este ôtôcarrôu pàræ næj càldæj dæ ræignæ	Est-ce que ce bus s'arrête a caldas da rainha
A que horas parte o próximo autocarro para Lisboa	Æ que óræj parte ou próssimæ ôtôcarrôu pæræ lijbôæ	A quelle heure part le prochain bus pour Lisbonne
A que horas chega o comboio para Lisboa	Æ que óræj chégæ ou combóyou pæræ lijbôæ	A quelle heure arrive le train pour Lisbonne
Queria dois bilhetes para Lisboa por favor	Queræ dôij bilhétj pæræ lijbôæ	Je voudrais deux billets pour Lisbonne
Tem o horário dos autocarros	Tain.i ou órariou douj ôtôcarros	Vous avez l'horaire des bus ?
Tem o horário dos comboios	Tain.i ou órariou douj combóyouj	Vous avez L'horaire des trains
Você sabe Onde posso ter acesso à internet?	Vócê sab ond pôssou tér æssèssou à internèt	Vous savez ou je peu avoir accès à internet ?
Há algum museu aqui perto?	À algoun mouséou æqui pèrtou	Est-ce qu'il y a un musée à côté d'ici ?
Quais são os bons lugares para comer?	Coua.ij sain.ou ouj bonj lougàrej pæræ coumér	Quels sont les bons endroits pour manger ?
Ando em viagem de negócios	Aindou ain.i viàjain.i de negócioj	Je suis en voyage d'affaire
Nós estamos de férias	Nój ijtaemouj de fèriæj	Nous sommes en vacances
Você sabe onde se pode alugar Bicicletas	Vócê sàb onde se pód ælougar Biciclètæj	Vous savez ou on peu louer des Vélos
O centro da cidade	Ou centrou dæ cidad	Le centre ville
A que horas abrem as lojas ?	Æ que óræj abrain.i æj lójæj?	A quelle heure ouvre les boutiques ?



## EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES INITIATION AU PORTUGAIS

### LIÇÃO 20

#### CONVERSATION THÈME LES COURSES

	Fonética/Phonétique	
Bom-dia queria um quilo de maçãs	Bondia $\epsilon$ éou queria $\epsilon$ ou $\epsilon$ quilou de ma $\epsilon$ çainj	Bonjour, Je voudrais un kilo de pommes
Eu Queria uma cerveja e um café cheio	Éou Queria $\epsilon$ oum $\epsilon$ cervéj $\epsilon$ i ou $\epsilon$ ca $\epsilon$ fè chéyou	Je veux une bière et un café (tasse pleine)
Eu Queria quatro fatias de presunto	Éou queria $\epsilon$ couatrou f $\epsilon$ ti $\epsilon$ j de presou $\epsilon$ tou	Je voudrais quatre tranches de jambon cru
Eu Queria um quilo de pêras	Éou Queria $\epsilon$ ou $\epsilon$ quilou de pér $\epsilon$ j	Je voudrais un kilo de poires
Eu Queria uma salada	Éou Queria $\epsilon$ oum $\epsilon$ saelàd $\epsilon$	Je voudrais une Salade
Eu Queria dois limões	Éou Queria $\epsilon$ doij limon.ij	Je voudrais deux citrons
Eu Queria um quilo de uvas	Éou Queria $\epsilon$ ou $\epsilon$ quilou de ouv $\epsilon$ j	Je voudrais un kilo de <b>raisin</b>
Eu Queria um melão bem maduro	Éou Queria $\epsilon$ ou $\epsilon$ melain.ou bain.i ma $\epsilon$ dourou	Je voudrais un meulon bien mur
Bom dia eu Queria um pequeno queijo fresco de cabra	Bondia $\epsilon$ éou queria $\epsilon$ ou $\epsilon$ pequénou quéjou fréjcou de càbr $\epsilon$	Bonjour, Je veux un petit fromage frais de chèvre
Eu Queria um ramo de flores para oferecer	Éou Queria $\epsilon$ ou $\epsilon$ ra $\epsilon$ mou de flôrej p $\epsilon$ ra $\epsilon$ ófreçér	Je voudrais un bouquet de fleurs pour offrir
Eu Queria comprar um pepino e quatro pimentos	Éou Queria $\epsilon$ comprà $\epsilon$ ou $\epsilon$ pepinou i quatrou pim $\epsilon$ ntouj	Je veux acheter un concombre e quatre Poivrons
Eu Queria comprar dois quilos de pêsegos para fazer doce	Éou Queria $\epsilon$ comprar dôi $\epsilon$ quilouj de pêssegouj p $\epsilon$ ra $\epsilon$ fa $\epsilon$ zér dôss	Je voudrais acheter <b>deux</b> kilos de pêches pour faire de la confiture
Você tem salsa	Você tain.i sals $\epsilon$	Vous avez du persil ?
Quanto custa um quilo de morangos	Couaintou coujt $\epsilon$ ou $\epsilon$ quilou de mourainguouj	Combien coute un kilo de Fraises ?
Bom-dia eu Queria três fatias de fiambre bem altas	Bondia $\epsilon$ éou queria $\epsilon$ trêj f $\epsilon$ ti $\epsilon$ j de fiainbr bain.i àlt $\epsilon$ j	Bonjour, je voudrais trois tranches de jambon bien épaisses
Bom-dia eu queria um pacote de amendoins	Bondia $\epsilon$ éou queria $\epsilon$ ou $\epsilon$ p $\epsilon$ acôte de a $\epsilon$ mendouinj	Bonjour, je voudrais un paquet de cacahouètes
Bom-dia eu queria uma garrafa de vinho tinto muito bom	Bondia $\epsilon$ éou queria $\epsilon$ oum $\epsilon$ g $\epsilon$ arrà $\epsilon$ de vignou tintou Muitou bon	Bonjour, je voudrais une bouteille de vin rouge très bon
Bom-dia este queijo è de vaca ou de cabra ?	Bondia $\epsilon$ éjt queijou è de v $\epsilon$ c $\epsilon$ ô de càbr $\epsilon$	Bonjour, ce fromage est de vache ou de chèvre ?
Eu Queria seis pastéis de nata	éou queria $\epsilon$ séij p $\epsilon$ ajtèij de nàt $\epsilon$	Je voudrais six petits gâteaux de nata



# EXPLICAÇÕES DE PORTUGUÊS PARA FRANCESES

## INITIATION

### Lição N°21

#### O PLURAL (LE PLURIEL)

#### O PLURAL DAS PALAVRAS ACABANDO POR **ÃO**

La pluriel des mots se terminant par **ÃO**

A terminação pode ser , **la terminaison peut-être** : **S - ãES - õES**

PALAVRAS Mots	FONÉTICA Phonétique	PALAVRAS PLURAIS Mots au Pluriel	FONÉTICA Phonétique	TRADUÇÃO Traduction
IRMÃO	Irmain..ou	IRMÃOS	irmain..ouj	FRERE
MÃO	Main..ou	MÃOS	Main..ouj	MAIN
PÃO	Pain..ou	PÃES	Pain..ij	PAIN
CÃO	Cain..ou	CÃES	Cain..ij	CHIEN
PIÃO	Piain..ou	PEÕES	Pion..ij	PIETON
NAÇÃO	Næçain..ou	NAÇÕES	Næçon..ij	NATION
MELAO	Meulain..ou	MELÕES	Meulon..ij	MELON
LEÃO	Liain..ou	LEÕES	Lion..ij	LION
AVIÃO	Aviain..ou	AVIÕES	Avion..ij	AVION
PORTÃO	Pourtain..ou	PORTÕES	Pourton..ij	PORTAIL
PATRÃO	Pætain..ou	PATRÕES	Pætron..ij	PATRON
SOLUÇÃO	Soulouçain..ou	SOLUÇÕES	Soulouçon..ij	SOLUTION
LIMÃO	Limain..ou	LIMÕES	Limon..ij	CITRON
GALÃO	Gælain..ou	GALÕES	Gælon..ij	CAFÉ AU LAIT
LEITÃO	Léitain..ou	LEITÕES	Léiton..ij	COCHON DE LAIT
LESÃO	Leusain..ou	LESÕES	Leuson..ij	LÉSION
BOTÃO	Boutain..ou	BOTÕES	Bouton..ij	BOUTON
ESTACÃO	Ijtæçain..ou	ESTACÕES	Ijtæçon..ij	STATION

Amanhã vou passear com os meus (cão) **Cães**.

Há Muitos (avião) **Aviões** No céu.

Os (leão) **Leões** São os reis da floresta

Eu Vou comer com os meus (irmão) **irmãos**

Os (pão) **Pães** estão a sair do forno

Os dedos das minhas (Mão) Mãos são muito grandes

Eu quero um café e dois (galão) **Galhões**